Mardi, 5 décembre 2006

SÉANCE 8

Présidence: M. Lucien Weiler, Président

Ordre du jour

1. Communications
2. Ordre du jour
3. Dépôt d'une proposition de loi
4. 5600 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2007

   (Rapport de la Commission des Finances et du Budget)

Au banc du Gouvernement se trouvent: M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre; M. Jean Asselborn, Vice-Premier Ministre; M. Fernand Boden, Mmes Marie-Josée Jacobs et Mady Delvaux-Stehres, MM. Luc Frieden, François Biltgen, Jeannot Krecké, Mars Di Bartolomeo, Lucien Lux, Jean-Marie Halsdorf et Claude Wiseler, Ministres; Mme Octavie Modert, Secrétaire d'État.

(Début de la séance publique à 15.04 heures)

D'Sitzung ass op.

M. le Président.- Huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen?

(Négation)

1. Communications

Ech hu folgend Kommunikatiounen un d'Chamber ze maachen:

1. La liste des questions au Gouvernement ainsi que des réponses à des questions est déposée sur le bureau. Les questions et les réponses sont publiées au compte rendu.

2. Les projets de loi et les projets de règlement grand-ducal suivants ont été déposés au Greffe de la Chambre des Députés:

1) **5638** - Projet de loi portant approbation de l'Accord OTAN sur la communication, à des fins de défense, d'informations techniques, fait à Bruxelles, le 19 octobre 1970

Dépôt: Monsieur Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, le 24.11.2006

2) **5639** - Projet de loi modifiant et complétant la loi modifiée du 12 février 1979 concernant la taxe sur la valeur ajoutée

Dépôt: Monsieur Jean-Claude Juncker, Ministre des Finances, le 24.11.2006

3) **5640** - Projet de règlement grand-ducal modifiant le Règlement grand-ducal modifié du 9 mai 2003 concernant la participation du Luxembourg à la Force Internationale d'Assistance à la Sécurité en Afghanistan (ISAF) sous l'égide des Nations Unies

Dépôt: Monsieur Jean-Louis Schiltz, Ministre de la Défense, le 27.11.2006

4) **5641** - Projet de règlement grand-ducal modifiant le Règlement grand-ducal du 7 octobre 2004 concernant la participation du Luxembourg à la mission ALTHEA de l'Union européenne en Bosnie-Herzégovine

Dépôt: Monsieur Jean-Louis Schiltz, Ministre de la Défense, le 28.11.2006

5) **5643** - Projet de loi portant approbation de l'Accord instituant la Conférence européenne de Biologie moléculaire, fait à Genève, le 13 février 1969

Dépôt: Monsieur Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, le 01.12.2006

6) **5644** - Projet de loi portant approbation de l'Accord instituant le Laboratoire européen de Biologie moléculaire, fait à Genève, le 10 mai 1973

Dépôt: Monsieur Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, le 01.12.2006

7) **5645** - Projet de loi sur la réutilisation des informations du secteur public

Dépôt: Monsieur Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, le 05.12.2006

3. Par lettre du 29 novembre 2006, le Secrétaire général du Parlement européen a fait parvenir au Président de la Chambre le texte des documents adoptés par le Parlement européen au cours de sa période de session du 23 au 26 octobre 2006:

- position sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord entre la Communauté européenne et la Norvège sur la révision du montant de la contribution de la Norvège prévue dans l'accord entre la Communauté européenne et le Royaume de Norvège concernant la participation de la Norvège aux travaux de l'Observatoire Européen des Drogues et des Toxicomanies (OEDT);

- résolution sur l'établissement d'un partenariat stratégique entre l'Union européenne et l'Afrique du Sud;

- résolution sur l'immigration des femmes: le rôle et la place des femmes migrantes dans l'Union européenne;

- résolution sur les relations entre l'Union européenne et la Russie après l'assassinat de la journaliste russe Anna Politkovskaïa;

- résolution sur le cancer du sein dans l'Union européenne élargie;

- résolution sur le rapport annuel de la Commission au Parlement européen sur les activités antidumping, antisubventions et de sauvegarde des pays tiers à l'encontre de la Communauté;

- résolution sur le cinquantième anniversaire de la révolution hongroise de 1956 et sa signification historique pour l'Europe;

- résolution sur les suites données à l'avis du Parlement sur la protection de l'environnement: lutte contre la criminalité, infractions et sanctions pénales;

- résolution sur la stratégie de l'Union européenne en vue de la conférence sur les changements climatiques de Nairobi.

2. Ordre du jour

Wat den Ordre du jour vun dëser Woch ubelaangt, huet d'Presidentekonferenz Folgendes virgeschloen:

Haut de Mëtteg hu mer d'Presentatioun vum Rapport vun der Finanzkommissioun iwwert de Projet de loi 5600, de Statsbudget fir d'Joer 2007.

Muer de Mëtteg um dräi Auer - net wéi gewinnt um hallwer dräi, mä um dräi Auer - d'Ausféierunge vum Här Stats- a Finanzminister Jean-Claude Juncker souwéi den Exposé vum Här Budgetsminister Luc Frieden iwwert de Statsbudget fir d'Joer 2007. A muer hu mer och um Ordre du jour de Projet de loi 5535 iwwert d'Conférence de La Haye.

Iwwermuer, en Donneschdeg, de Projet de loi 5490 iwwert de Placement vu mental gestéierte Leit an zouenen Anstalten. Zweetens, de Projet de loi 5543 iwwert d'Verbidde vum Verkaf vun Alkohol u Jonker ënner 16 Joer. Duerno de Projet de loi 5592, en UNESCO-Ofkommes. Dann e weidert Ofkommes tëschent der Europäescher Unioun an der Ukraine iwwer e weltwäiten Navigatiounssystem. A schlussendlech en Ofkommes mat Mexiko iwwer eng Kooperatioun an de Beräicher vun der Erzéiung, der Kultur, der Jugend an dem Sport. A schliesslech, als leschte Punkt um Ordre du jour, e Projet iwwer eng Transpositioun vun EU-Direktiven, déi sech mat der Immigratioun befaassen.

Ass d'Chamber mat deem Ordre du jour averstan?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Den Här Fayot wëllt d'Wuert, denken ech, fir d'Motioun, déi d'Madame Brasseur abruecht hat, iwwert d'Reformen am Enseignement.

M. Ben Fayot *(LSAP)*.- Jo, Här President. Déi Motioun, déi ass an der Kommissioun diskutéiert ginn, an doriwwer ass och ofgestëmmt ginn. D'Kommissioun freet, dass déi Motioun virun d'Chamber kënnt. Mir hate geduecht, dat dës Woch nach ze maachen, mä et ass vläicht awer besser, wa mer et d'nächst Woch maachen, en Donneschdeg, de 14., direkt am Ufank vun der Sitzung, sou dass mer den Ordre du jour vun dëser Woch net brauchen ze änneren.

M. le Président.- Très bien. D'Motioun vun der Madame Brasseur: d'nächst Woch, nächsten Dënschdeg, gegebenenfalls no der Heure de questions, wa mer där eng hätten. D'accord?

Mme Anne Brasseur *(DP)*.- En Donneschdeg.

M. le Président.- Ah, dësen Donneschdeg?

Une voix.- Neen, d'nächst Woch, de 14.

M. Ben Fayot *(LSAP)*.- Donneschdes, de 14., um hallwer dräi, wann d'Sitzung ugeet normalerweis.

M. le Président.- Très bien.

Den Här Mehlen huet d'Wuert gefrot.

3. Dépôt d'une proposition de loi

M. Robert Mehlen *(ADR)*.- Här President, entspriechend den Artikele 55 a 56 vun eisem Reglement hunn ech d'Freed an d'Éier, lech eng Proposition de loi hei ze presentéieren. An zwar betrëfft se d'Organisatioun vun engem Referendum iwwert d'Realisatioun vun enger ënnerierdescher Zuchstreck ënnert der Stad mat en etlech Arrêten um Terrain vun der Stad.

5646 - Proposition de loi portant organisation d'un référendum populaire concernant la réalisation d'une ligne ferroviaire souterraine avec plusieurs arrêts sur le territoire de la ville de Luxembourg

M. le Président.- Ech ginn dem Här Mehlen Akt vum Dépôt vun dëser Proposition de loi, déi an déi legislativ Prozedur ageleet gëtt.

Mir kommen dann zum éischten an eenzege Punkt vun eisem Ordre du jour vun haut de Mëtteg, dem Rapport vun der Finanzkommissioun iwwert de Statsbudget fir d'Joer 2007. An dat esou, wéi et am Artikel 105 vum Chamberreglement festgehalen ass. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Lucien Thiel. Här Thiel!

4. 5600 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2007

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

M. Lucien Thiel *(CSV), rapporteur*.- Merci, Här President. Kolleeginnen a Kolleegen, Dir erënnert lech nach vläicht un d'Olympiad 2004 deemools zu Athen, an un de Marathon vun de Männer, deen e bëssen en eegenaartegt Enn fonnt hat. Bei Kilometer 35 louch de Brasilianer Vanderlei de Lima mat 48 Sekonne Virsprong un der Spëtzt, wéi en du vun engem aus dem Publikum vun der Strooss gerappt ginn ass. Deen Aarmen huet zwar duerno erëm ugesat, mä hie war duerch de Virfall aus sengem Rhythmus komm a gouf du vun zwee Konkurrenten iwwerholl, esou datt um Enn nëmme méi d'Bronzëmedail fir hie Rescht bliwwen ass.

Firwat ech lech elo déi Geschicht grad hei erzielen? Mä ganz einfach, well ech bei der Analys vun eiser Budgetssituatioun ëmmer erëm un deen onglëckleche Brasilianer erënnert gi sinn. Well kuckt: Och Lëtzebuerg louch mat senge Statsfinanzen ëmmer un der Spëtzt, bis dunn 2001 d'Bourssë mat hirer Baisse no der geplatzter Internetsblos an der Attack op d'Twin Towers zu New York eis de Fouss gesat hunn, a mir aus dem Trëtt gerode sinn. Wuel leie mir nach ëmmer gutt an der Course, fir déi meescht vun eisen europäesche Partner souguer beneidenswäert gutt, awer mir kréien eben net méi den éischte Präis, op d'mannst esou laang net, bis mer erëm aus deem Budgetslach eraus sinn, an dat mer virun e puer Joer gerutscht sinn.

De Verglach mat eisem brasilianesche Marathonleefer hält awer Gott sei Dank och schonn do op. Well am Contraire zu him, kënne mir et nach fäerdeg brëngen, erëm no vir un d'Spëtzt ze kommen. An dat misst eis och geléngen, wa mir eis nëmme richteg uleeën.

Allerdéngs setzt dat viraus, datt mir eis mat den Ursaache vun eiser Budgetsentgleisung auserneesetzen an eis net drop beschränken, de Bourssen, op déi mer jo souwisou keen Afloss hunn, d'Schold un eisem - loosse mer soen - relative Misär ze ginn.

Well et sinn net d'Finanzmäert eleng, déi eis aus dem Trëtt bruecht hunn. Et hunn och aner Facteure matgespillt, op déi mir am Géigendeel zu de Bourssë wuel schonn eng Handhab hunn, fir net ze soen, un deene mir - net eng bestëmmte Regierung oder eng bestëmmte Partei, neen, mir alleguerte wéi mir hei sëtzen, an och nach e puer anerer dobaussen am Land - net ganz onschëlleg sinn.

Dofir loosse mer d'Finanzmäert als Troublemaker op der Säit a beschäftegen eis mat eis selwer a mat deene Feeler, déi eis an der Vergaangenheet ënnerlaf sinn, an déi mir zum Deel bis haut nach mat eis erëmschleefen.

Keen Zweifel: Mir sinn nach ëmmer gutt. Mir sinn nach ëmmer d'Championen an enger ganzer Rëtsch vun Disziplinen. Mä egal wéi gutt een ass, et kann een awer besser ginn. A well mir vläicht awer net méi esou gutt sinn, wéi Eenzelner vun eis nach mengen, hu mir all Ursaach, eis eeschtlech mat eise Schwächten ausenanerzesetzen an eis op déi hënnescht Been ze setzen an ze probéieren, erëm ganz no vir ze kommen.

Fir dat fäerdeg ze brëngen, musse mer eis dann e Fahrplang ginn. Op deem huet fir d'alleréischt de Retour zum Budgetsgläichgewiicht ze stoen, well ouni ausgeglache Statsfinanze léisst sech op Dauer keng seriö Politik maachen, a scho guer keng, déi Akzenter setzt an déi d'Land fit fir d'Zukunft méicht.

Da musse mer derfir suergen, datt déi öffentlech Investitiounsfongen erëm opgepäppelt ginn, déi lues awer sécher amgaange sinn auszedréchenen an déi spéitstens an zwee Joer eidel sinn, wa mir se net e bësse méi massiv fidderen, wéi dat am Moment mam Budget méiglech ass.

Bis dohinner musse mer eis och doriwwer kloer gi sinn, datt mir mat der Zäit eng Rëtsch strukturell Problemer opgekéipt hunn. An der Héichkonjunktur vun den 90er Joren hu mer déi liicht iwwersinn, mä entretemps hu se sech net zulescht doduerch bemierkbar gemaach, datt d'Recetten an d'Dépensen ëmmer méi auserneegedrift sinn. Deene Strukturdefizienze musse mer seriö op de Pelz réckelen, wa mer op laang Siicht eis Statsfinanzen am Equiliber halen an en plus eist Land a seng Leit esou gutt wéi méiglech op d'Zukunft preparéiere wëllen.

Ob et eis gefält oder net, laanscht dee Fahrplang komme mer net. Dëst ëmsou manner, well d'Welt net stoe bliwwen ass a munches net méi esou richteg an déi nei Welt passt, wat eis mat der Zäit un d'Häerz gewuess ass.

Déi nei Welt stellt och eis, elo hätt ech bal gesot, eis verwinnte Lëtzebuerger, virun nei Erausfuerderungen. Mir kënnen d'Aen zoumaachen an déi Défien ignoréieren. Mir kënnen och wéi rabbelkäppeg Kanner drop reagéieren a refuséieren eis mat deenen Erausfuerderungen ofzeginn, well si kënnten eis jo emol dat eent oder dat anert klengt Affer ofverlaangen. Emol net an deem, wat mer hunn, mä bei deem, wat mer nach gäre méi hätten.

Mir kënnen eis awer och deenen Erausfuerderunge vun där neier Welt stellen, där eu-

ropäescher an där globaliséierter Welt, an deeselwechte Courage opbréngen, mat deem eis Pappen a Mammen, eis Grousspäpp an eis Groussmammen ähnlech Situatiounen zu hirer Zäit gemeeschtert hunn an domat och dofir gesuergt hunn, datt et eis bis elo dach net allze schlecht gaangen ass. Ech mengen, fir eis kann nëmmen déi lescht Alternativ a Fro kommen.

Dat wat ech elo beschriwwen hunn, war dann och den Hannergrond bei den Iwwerleeungen an den Diskussiounen, déi Är Finanz- a Budgetskommissioun, Här President, an deene leschte Woche gemaach huet. Mir hunn eis bei der Analys vum Budgetsprojet, deen eis d'Regierung ufanks Oktober virgeluecht hat, virun allem, fir net ze soe bal eleng, vun deem enge Gedanke leede gelooss: wéi een op Dauer dëst Land nach méi erfollegräich a seng Bewunner nach méi zefridde maache kënnt.

Och wann an der Kommissioun alt emol d'Meenungen iwwert d'Mëttel an d'Weeër ausenanergaange sinn, wéi een am beschten dohinner kënnt, ware mer eis dach awer am grousse Ganzen iwwert d'Zilsetzung d'accord. Duerfir ass et dann och net weider verwonnerlech, datt déi Zilsetzung de Meter war, mat deem mir dëse Budgetsprojet fir 2007 gemooss hunn.

Här President, Dir wësst et, esou e Budget ass näischt Einfaches. Fir een, dee weider näischt direkt domat ze dinn huet, ass et souguer e Buch mat siwe Sigelen. Do kann een nach esou interesséiert sinn un der Politik am Allgemengen an um Budget am Besonneschen, soubal wéi ee mierkt, datt een den Duerchbléck net méi huet, leet een déi Pabeierzill, dës Kéier ass et eng orange, op d'Säit an et amëséiert ee sech mat eppes aneschters.

Esou soll et awer just net sinn. Schliesslech bretze mir eis gär mat eiser Demokratie, dat heescht mat där Statsform, an där all Pouvoir vum Bierger auszegoen huet. Wéi awer soll deen aarme Bierger seng Prärogativen notze kënnen, wann déi ganz Politik, déi jo a sengem Numm a fir hie veranstalt gëtt, iwwer säi Kapp ewech geet an hien iwwerhaapt net matdécidéiere kann? An dat scho guer net en connaissance de cause, well hien net am Bild ass.

A fréieren Zäiten, wéi se et nach net esou genau mat der Demokratie geholl hunn, waren déi, déi d'Suen haten, déi d'Soen haten, Pardon - och d'Suen -, drop aus,…

(Interruptions)

Majo, et war datselwecht.

...datt d'Vollek esou mann wéi méiglech wousst, well dat d'Regéiere vill méi liicht gemaach huet. „Obskurantismus" gouf dat Verhale genannt, well dat Wëssen, dat jo bekanntlech Muecht bedeit, systematesch fir dee verdäischtert ginn ass, deen dunn nach kee Bierger, mä e Sujet oder en Untertan war.

Et kann ee beileiwen net behaapten, datt haut nach een demokratesch gewieltene Politiker drop aus wier, däers Obskurantismus ze bedreiwen. Mä den onbewossten Obskurantismus, deen, deen net ausdrécklech gewollt ass, mä dee sech awer ënnerschwelleg breetmécht, dee gëtt et wuel och nach haut. Wann e Bierger sech desinteresséiert vun der Politik ofwennt, well him dat, wat do gebuede gëtt, spuenesch virkënnt, dann ass dat näischt anescht wéi d'Resultat vun deem modernen Obskurantismus, dee kee wëllt a kee gesäit an deen dach present ass. An deen dofir suergt, datt eis ugebieten Demokratie eigentlech nëmmen eng theoretesch ass, déi esou bal nach net de Wee an d'Praxis vum Alldag fënnt, wa mir esou weiderfueren. Dat awer däerf net sinn!

Wa mir déi Statsform, déi mir eis verschriwwen hunn, och wierklech eescht huelen, da musse mer dofir suergen, datt de Bierger méiglechst gutt an iwwer alles informéiert gëtt. Well nëmmen e Bierger, deen am Bild ass, deen interesséiert sech fir d'Politik, deen denkt mat, dee schwätzt mat an en décidéiert mat. Esou an net anescht huet et ze sinn.

Elo huet awer just bei dësem Budget Är Finanzkommissioun misse feststellen, datt mir amgaange sinn, genee den ëmgekéierte Wee ze goen. Net wëllentlech a vläicht souguer emol net bewosst, mä awer an déi falsch Richtung. D'Erklärung fënnt een do, wéi esou dacks, an Europa, mä prezis an de Bestëmmungen, déi d'Bréisseler Kommissioun opgrond vum Maastrichter Vertrag erausginn huet an déi genau festleeën, no wéi enger Method d'Memberslänner hir Finanzdonnéeën op Bréissel liwwere mussen. Déi Donnéeën, déi dann do kontrolléiert ginn, fir datt och assuréiert gëtt, datt d'Maastricht-Kritären agehale ginn. Dofir och de Begrëff vun der Maastricht-Method, mat deem ech lech elo e bësse ploe muss.

Fir d'Anhale vun deene Maastricht-Kritäre kontrolléieren ze kënnen, huet Bréissel e Kontabilitéitsstandard agefouert, dee SEC 95 heescht, SEC fir „Système européen des comptes", a 95 wuel well et hie säit 1995 gëtt. Dee Standard déngt virun allem dem Eurostat bei senge Vergläichsstatistiken, well dee jo schlecht Äppel mat Biren zesummerechne kann, wann et drëms geet, déi eenzel EU-Staten an hir divers Date mateneen ze vergläichen. Et ass nëmmen normal, datt Bréissel elo vu jiddferengem Donnéeën nom SEC 95 verlaangt, wat dann déi national Autoritéiten dozou zwéngt, déi Norm och bei sech ze applizéieren.

Dat ass awer méi séier gesot wéi gemaach! Well déi eenzel EU-Membere si bis elo no hirer eegener Kontabilitéitsmethod gefuer - déi, déi mir hunn, zum Beispill, ass emol nach keng zéng Joer al - a si di sech dofir schwéier mat deem neien Eenheetsstandard. Mä egal wéi, si kommen net derlaanscht, an de saueren Apel ze bäissen an op de SEC 95 ëmzeschalten. Dat gëllt selbstverständlech och fir Lëtzebuerg.

Fir de Moment fuere mir zweegleiseg. Fir eise Budget, dee mir elo stëmme sollen, gëtt nach d'Comptabilité de l'État nom klassesche Muster benotzt, mä déi Zuelen, déi d'Regierung op Bréissel mellt, déi ginn nom SEC 95 zesummegestallt. Dat huet als Resultat, datt mir elo mat zwou Zorte Chifferen hantéieren, déi sech zwar op datselwecht bezéien, mä déi awer trotzdeem net d'selwecht sinn. Sollt also ee sech d'Méi ginn, de Budget, deen orangen, ze studéieren, a sech dernieft och nach der Regierung hir Donnéeën zu Gemitt féieren, déi si virun zwou Wochen op Bréissel geschéckt huet, da wäert hie seng léif Méi hunn, sech an deem Duercherneen erëmzefannen, well do stëmmt kaum eppes mat deem aneren iwwereneen.

Well et awer am Prinzip nëmmen eng Wourecht ka ginn, misst also entweder déi eng oder déi aner Versioun falsch sinn. Dat ass awer net de Fall! D'Methoden, no deenen déi Budgetszuelen zesummegestallt ginn, sinn eben net déiselwecht. An dofir kann och dat, wat dobäi erauskënnt, net iwwerenee klappen.

Do wären zum Beispill emol eng ganz Rëtsch Kontabilitéitsregelen, déi nach net iwwer ee Leescht gezu sinn. Esou ignoréiert Bréissel zum Beispill ganz einfach eis annerhallef Dose Spuerbéchsen, genannt Fonds d'investissements publics, an deene jo awer etlecher där Euro-Millioune stiechen. Op där anerer Säit awer ginn d'Dépensë vun deeneselwechte Fonge voll als Ausgaben ugerechent. Da verstéi emol een dat!

Zweetens wäichen d'Stéchdeeg an d'Zäitraim, an deenen d'Zuelen ermëttelt ginn, vuneneen of. Beispill: De SEC 95 fonctionnéiert op enger Quartalsbasis mat aktuelle Chifferen; eis Statskontabilitéit awer leeft op d'Joer, an d'Recettë ginn esou verbucht wéi se grad an d'Keess kommen an net onbedéngt op deen Exercice an deem se ufalen.

Dee ganz groussen Ënnerscheed tëschent deenen zwou Methode kënnt schliesslech bei der Festleeung vun de Beräicher, déi bei der Berechnung vun de Maastricht-Kritäre berücksichtegt a mat abezu ginn.

Eis traditionell Kontabilitéit befaasst sech nëmme mat den Zuele vun deem wat een d'Administration centrale nennt. Also de Kär vum Stat mat senge Ministèren a senge Verwaltungen. D'Maastricht-Method par contre geet wäit doriwwer eraus. Fir si ass d'Administration publique en Iwwerbegrëff, an dee si dann dräi Secteure paakt: engersäits eben d'Administration centrale, also de Stat a senger klassescher Definitioun, dann awer och d'ganz Sécurité sociale, an uewendrop och nach eis 116 Gemengen.

Kee Wonner, datt do ënnerschiddlech Zuelen erauskommen, an datt an deem Gewulls eng Gissemamm hir Kleng net méi erëm géif fannen.

(Hilarité)

Laang kënnen och mir Politiker eis net mat där Zuelenzalot erëmschloen, déi dat Ganzt esou schéi verwurrelt a konfus mécht. Duerfir hätt d'Finanz- a Budgetskommissioun am allerléifsten, wann ee sech esou séier wéi méiglech op eng eenheetlech Method ariichte géif. Op wéi eng, ass dobäi sécherlech net d'Fro. Wa mir souwisou alles nom Maastricht-Modell, also nom SEC-95-Standard, op Bréissel melle mussen, mécht et bestëmmt kee Sënn, nach un eiser aler Comptabilité de l'État festzehalen.

Allerdéngs geet dat net esou einfach mat där Ëmstellung. Do sinn eenheetlech an detailléiert Kontasregelen néideg, déi strikt bis an déi klengste Gemeng bëuecht musse ginn. Do muss de Stat seng eege Konta ëmbauen, an zwar esou, datt se méiglechst no un d'Regelen erukënnt, wéi se och fir d'Privatwirtschaft gëllen, mat Provisiounen, mat Amortissementer an esou weider. A schliesslech muss och eis Sécurité sociale sech an deen neie Kontascorselet quëtschen, fir datt um Enn all Donnéeën an all Chifferen iwwerenee stëmmen.

Är Budgetskommissioun ass sech duerchaus de sëlleche Schwieregkeete bewosst, mat deenen esou eng Ëmstellung verbonne wäert sinn. Geneesou wéi se sech der politescher Brisanz vum Thema bewosst ass. Schliesslech kommen hei souwuel eis Sozialversécherunge wéi och eis Gemenge gewëssermoossen ënnert d'Tutelle vum Zentralstat, wat vläicht net jiddferengem schmaacht.

Trotzdeem ass d'Kommissioun der Meenung, datt een net méi laang waarden an déi Ëmstellung esou séier wéi méiglech iwwert d'Bühn brénge soll. Wat méi fréi, wat besser, well mir hunn elo gesinn, datt et héich Zäit ass, datt mir méi Transparenz an eis Konte kréien. Dat souwuel fir eis selwer hei an der Chamber wéi fir de Bierger dobaussen.

D'Kommissioun ass duerfir der Meenung, datt sech déi Ëmstellung bannen enger gewësser Zäit maache muss, a schwätzt sech fir e räsonnabelen, awer keen ze labberen Délai aus, dee si op dräi Joer fixéiert huet. En attendant, mengt d'Kommissioun, soll probéiert ginn, fir scho fir e bësse méi Duerchbléck ze suergen, a proposéiert duerfir, datt nieft dem traditionelle Budget an dem Budget pluriannuel en drëtte Volume gemaach gëtt, an deem de Budget eben no där neier, der Maastricht-Norm presentéiert gëtt, souzesoen, fir datt mir eis alt elo schonn esou lues dru gewinne kënnen.

Här President, wann een dëser Deeg mat engem auslännesche Frënd gepotert an deem gesot huet, et wier een am Moment mam Lëtzebuerger Statshaushalt beschäftegt, da war d'Reaktioun ëmmer déiselwecht: Dat wier dach eng flott Beschäftegung, sech mam Budget vun engem Land ofzeginn, an deem senger Ekonomie et nëmmen esou fluppt. Wann een dann e bësse schimmeg agesteet, datt et net gradesou roseg wier a mir eis am Moment souguer mat engem nawell seriöen Defizit erëmklappe mussen, da stéisst een op blankt Onversteesdemech. En Auslänner ka sech nun emol net virstellen, datt d'Schlaraffeland Lëtzebuerg Problemer mat senge Finanze sollt hunn.

Souguer fir eis Lëtzebuerger selwer ass et net esou einfach ze bekäppen, datt mir op eemol an de rouden Zuele kludderen, wou dach de Budgetsiwwerschoss bei eis geneesou eng Traditioun war wéi d'Iechternacher Sprangprossessioun. Wuel hate mer alt emol deen een oder deen aneren Exercice, wou d'Konten um Enn net grad opgaange sinn, well d'Konjunktur e bëssen ageknéckt war. Wien erënnert sech net un déi zimlech regelméisseg Konjunkturzyklen, déi et fréier an der Stolindustrie gouf?

Mä éischtens waren esou eng Abréch an de Budget zimlech rar, an zweetens konnt ee se ouni Weideres mat a Kaf huelen, well se ëmmer erëm duerch Reserven a reportéiert Iwwerschëss méi wéi ausgeglach konnte ginn. Gréisser Lächer hate mer just Enn de 70er, ufanks den 80er Joren, an Dir wësst firwat: Deemools wéi d'Stolindustrie an hirer déifster Kris stoung an d'hallef Lëtzebuerger Ekonomie mat no ënne gezunn huet.

Duerno war erëm alles an der Rei, bis mer dann 2002 an d'rout Zuele gerutscht an ëmmer méi déif dra versackt sinn. Deene jéngste Berechnungen no wäerte mir am lafenden Exercice e Lach an der Keess hunn, dat fir d'éischt déisäits vun der Milliardegrenz, an Euroe selbstverständlech, läit. An dat obscho mer 700 Millioune méi erakréien, wéi mer gemengt haten.

Wéi konnt dat passéieren? Wéi konnt dat eis passéieren?

Der Konjunktur eleng kann ee wuel net d'Schold ginn. Et ass scho richteg, datt déi konjunkturell Achterbahnfahrt vun de Finanzmäert och eis Banke matzitt, a well déi ronn 80% vun der Kierperschaftssteier bezuelen, gëtt et effektiv e méi oder wéineger direkten Zesummenhang tëschent der Evolutioun vun de Bourssen an de Recettë vun eisem Stat. Mä d'Bourssëbaisse vun 2001 kann net eleng un allem schold gewiescht sinn, well déi läit jo schonn eng gewëssen Zäit zréck an déi war och net esou dramatesch, datt se sech iwwer Joren a Form vun engem Rekorddefizit an eisem Budget géif nidderschloen.

Wann iwwerhaapt d'Explikatioun vun der Entgleisung op der Recettësäit leie soll, da kann dat net nëmme mat der Konjunktur ze dinn hunn. D'Konte vun de Banken, zum Beispill, an deene leschte Jore weisen, datt eis nei Mëllechkou vun der Natioun iwwert déi lescht Zäit méi oder wéineger konstant an der Entwécklung vun hire Resultater bliwwen ass. Hiert schlechtst Joer war 2003, hiert bescht Joer 2005, an tëschent béide louch am Bruttoresultat knapp eng Differenz vun 9%.

An därselwechter Rechnung fält engem awer op, datt säit dem Joer 2000 d'Steieropkommes vun de Banken duerch d'Bank ëm 200 bis 300 Milliounen ënnert dem gewinnten Niveau läit. Dat ass ëmmerhin e gutt Véirel manner wéi soss. Mä dat geet awer elo scho sechs Joer esou, sou datt et roseweéineg mat der Konjunktur däerft zesummenhänken.

Neen, hei spillt eppes ganz aneschters mat, eppes, dat deene meeschten e Begrëff ass als Steierkonkurrenz oder als Steierkompetitioun. Si liwwert eis och d'Explikatioun dofir, firwat mer säit enger Zäit an der cocasser Situatioun sinn, datt eis Wirtschaft iwwerduerchschnëttlech gutt dréint an trotzdeem dem Stat seng Recetten net an deemselwechte Mooss klammen, wat dann natierlech dozou bäidréit, datt mir d'Enner net méi beieneekréien.

Bei de Steiere sinn zwee Phenomeenen amgaang eis e Stréch duerch d'Rechnung ze maachen, an ee vun eise ganz groussen Atoutë lues awer sécher ewechzehuwwelen.

Phenomeen Nummer eent, dat sinn déi, allerdéngs net ëmmer erfollegräich, Beméiunge virun allem um europäesche Plang, fir d'Steieren ze harmoniséieren. Dat kréie mir ëmmer méi ze spieren. Lëtzebuerg, dat, net fir d'lescht dank senge gesonde Statsfinanzen, et sech bis elo ëmmer leeschte konnt, d'Kaart vun der Steierattraktivitéit ze spillen, muss elo nokucken, wéi ëmmer erëm probéiert gëtt, just un deem Avantage ze fréckelen.

Un den Argumenter fir esou eng Steierugläichung feelt et selbstverständlech net. Et gëtt déi offiziell Argumenter, déi op der Iwwerzeegung baséieren, datt en integréierte Wirtschaftsraum wéi d'Europäesch Unioun nëmme mat eenheetleche Regelen och am steierleche Beräich fonctionnéiere kann.

An da gëtt et och nach déi heemlech Argumenter vun deem sougenannte Kartell vun den Héichsteierlänner, déi gäre méi an hirer Keess hätten, fir méi verdeelen ze kënnen, an déi dofir mat all deene sougenannte Steierparadäiser - an Europa ass voll dovun! - opraume wëllen, well hinnen déi bëlleg Konkurrenz op d'Nerve geet.

Mä, wat och ëmmer derhannert stécht, den Dauerbeschoss op déi Länner mat niddreger Besteierung ass net ouni Wierkung a riskéiert iergendwa säin Zweck ze erreechen. Fir eis ass dat wuel net déi allererfreelechst Perspektiv.

Den zweete Phenomeen kënnt iwwert déi aner Bande. Hei musse mir eis net dergéint wieren, datt déi aner eis eis Avantagen ewechbotzen, mä mir hunn et mat enger Konkurrenz ze dinn, déi eis mat hiren eegene Steieravantagen iwwerdubbere wëllt. Ech mengen domat déi nei EU-Länner, déi zum Deel mat allerniddregste Steiertauxë jongléieren, well si sech domat nach méi attraktiv fir d'Investisseure maache wëllen.

Mä ech mengen hei och deen een oder deen anere gudde Bekannte vun eis, wéi zum Beispill eise Benelux-Partner Holland, deen am Moment ganz gehéireg am Steiergaart raibert, an dee sech net genéiert, elo mat enger Variant ausgerechent vun deenen Holdingen opzetrompen, déi mir viru kuerzem vun enger europäescher Kommissärin mat hollänneschem Pass verbuede kruten.

Kee Wonner, datt do d'Entreprisen, déi ëmmer méi grouss a méi multinational ginn, probéieren, sech d'Roséngen aus dem Kuch ze picken, an hiren Tax Planning entspriechend ausriichten. Wie bei deem Spill de Kierzeren zitt, läit op der Hand: Deen, dee beim Steierpoker net méi mathale kann. Well hie gëtt vun den Investisseure ganz einfach lénks leie gelooss.

Selbstverständlech muss déi Steierspiral no ënnen och iergendwann en Enn hunn, well jo kee Land ouni e Minimum vu Steierrecettë bestoe kann. Mä, ob den Dumping sech elo vum selwen doutleeft oder ob d'Politik him en Enn bereet, ass net relevant. Déi Fro, op

déi et am Moment ukënnt, ass ganz einfach déi, ob ee mathale kann oder net.

Sou, elo hu mer laang genuch iwwert d'Recettësäit geschwat, eigentlech vill ze laang, wann ee bedenkt, datt eise wierkleche Problem manner bei de Recettë wéi bei den Dépensë läit.

Mir sinn eis däers eigentlech eréischt virun engem Joer esou richteg bewosst ginn, wéi mer festgestallt hunn, datt op där enger Säit dem Stat seng Recetten e bësse méi lues géife wuessen, derbannst zur gläicher Zäit d'Dépensen amgaange waren eis fortzelafen.

Dat gesäit een am beschten dorunner, wéi sech d'Relatioun tëschent Dépensen, tëschent Ausgaben a Bruttoinlandsprodukt mat der Zäit entwéckelt huet. Bis 2001 louch dat Verhältnis méi oder wéineger konstant ëm déi 27 bis 28%. Mä dunn huet et ofgehuewen an ass vun engem op dat anert Joer iwwer 29% geklommen. 2004 huet d'Relatioun vun den Dépensen zum PIB dunn 30% iwwerschratt, an hire virleefegen Héichpunkt huet se am Budget fir dat lafend Joer mat 31% erreecht.

Ob mir et wëlle wouerhunn oder net: Bei den Dépensen an néierens anescht läit d'Haaptursaach fir eis Budgetsentgleisung an deene leschte Joren. An ee vun de Grënn dofir ass ouni Zweifel eise Pli fir déi Automatismen, déi mir e bëssen iwwerall an eise System agebaut hunn, wéi zum Beispill d'automatesch Upassung vun de Paien a vun enger Rëtsch anere Posten un d'Deirecht. Wann d'Grompere méi deier ginn, well et e schlechten Hierscht war, da kann et scho virkommen, datt mir alleguer vun engem Mount op deen aneren 2,5% méi verdéngen. A wa mir et weider een oder zwee Joer op eiser Aarbechtsplaz ausgehalen hunn, da kréie mir eng Annuitéit oder eng Biennale an der Pai derbäi.

Vu datt awer eng Indextranche alt erëm eng Kéier d'Präisser undreift, well zum Beispill och d'Geschäftsloyeren indexéiert sinn, bäisst sech hei um Enn den Hond an den eegene Schwanz.

Déi Sécherheet, déi mat esou engen Automatismen erreecht soll ginn, ass ouni Zweifel eppes Feines an eppes Komfortabeles. Si entschäerft Streidereien ëm méi héich Paien, well déi jo zum Deel automatesch wuessen, a si mécht engem déi eegen Akommesentwécklung méi prévisibel. Mä si ass awer och geféierlech, well ee sech esou gär dru gewinnt an net méi bereet ass, drop ze verzichten, wann déi baussenzeg Ëmstänn op eemol esou sinn, datt ee sech den automateschen Akommeszouwuess net méi leeschte kann.

Do läit de Knuet vun deem ganze System. E fonctionnéiert gutt, mä e fonctionnéiert nëmmen esou laang, wéi de Wuesstum vun der Wirtschaft matspillt an op d'mannst esou séier klëmmt wéi den Index. Wann dat net méi synchron geet, well d'Konjunktur méi lues dréint, oder - nach vill méi schlëmm - well op eemol strukturell Mängel sech bemierkbar maachen, da ka beim beschte Wëllen d'Rechnung net méi opgoen.

Genau déi Iwwerleeung huet d'Regierung virun engem Joer derzou bruecht, op den Alarm ze drécken an d'Tripartite zesummenzeruffen, fir sech am Konsens op eng Rei Mesuren ze eenegen, déi d'Situatioun sollten ëmdréinen, ier d'Lach an de Finanzen ze grouss gëtt an net méi ze stoppen ass.

Och wann een der Ariichtung Tripartite éischter kritesch begéint, well se net esou richteg an déi konstitutionell Uerdnung passt, muss een dach awer soen, datt si sech och dës Kéier als wäertvollt Instrument erwisen huet, dat erlaabt, a kriddeleche Momenter Décisiounen erbäizeféieren, déi vläicht net jiddferengem gefalen, déi awer an eiser aller Interessi sinn.

Mir wäerten hei an der Chamber an zwou Wochen net nëmmen iwwert de Budget fir 2007 ofstëmmen, mä och iwwert de Pak mat den Tripartitesvirschléi. Ech ginn dovun aus, datt jiddfereen, deen an der Tripartite mat um Dësch souz, weiderhin zu deem steet, wat do accordéiert ginn ass, an datt mir dann och wierklech déi 400 Milliounen am Budget spuere kënnen, déi do mat vill Gedirängels a Geknouters zesummegeschrubbt gi sinn.

Domat wäerte mir nach laang net aus dem Schneider sinn, well et bleift och duerno nach e Lach vu ronn enger Milliard am Budget. Mä et ass ëmmerhin e gudden Ufank. A virun allem ass et de Beweis, datt mir Lëtzebuerger verstänneg kënne sinn, wann et drop ukënnt.

Här President, mat deem, wat d'Tripartite der Chamber als Léisungsvirschléi ënnerbreet huet, ass schonn e Stéck gemaach, fir den Zuch erëm op d'Gleiser ze kréien. Well dorëms geet et jo elo: Fir d'éischt musse mir aus dem Defizitslach eraus, dat net nëmmen ongesond ass, mä dat och nach de politeschen Aktiounsfräiraum anenkt an een drun hënnert, alles dat an d'Weeër ze leeden, wat mëttel- a laangfristeg néideg ass, fir dëst Land optimal op seng Zukunft virzebereeden.

Dank den agespuerte 400 Tripartite-Millioune komme mir e bësse méi séier wéi geplangt deem Objektiv méi no. Natierlech hätt ee sech kënne wënschen, datt et nach méi séier géif goen. Mä da muss een engem och soen, wou déi Milliard nach anzespuere wier, déi eis elo nach bis zum Equiliber feelt. Ofgesinn dovunner géif et eis wuel net vill brëngen, wa mir amplaz 2009 schonn 2007 kënnte soen: Mir sinn aus dem Defizit eraus. Domat kënnte mer eis näischt kafen, mä mir géifen eis op där anerer Säit de Wee verspären, fir nei politesch Akzenter ze setzen an där Zäit bis dohinner, a fir dem Stat seng Investitiounsfonge virum Verdréchenen ze retten.

Dëse Budget muss also ënnert dem véierfachen Zeeche stoe vun:

1) dem Gläichgewiicht vun de Statsfinanzen,

2) deenen neie politeschen Akzenter,

3) der Fortféierung vum Infrastrukturausbau a

4) schliesslech och - dovunner hu mer nach net geschwat - der Opstockung vun der Budgetsreserv fir den Noutfall,

woubäi op d'mannst déi dräi éischt Prioritéiten net hannerteneen, mä mateneen un d'Rei komme mussen. Mir hunn an der Finanz- a Budgetskommissioun fonnt, datt deen Haushaltsplang, deen eis elo als Projet virläit, deenen Ufuerderunge gerecht gëtt.

Mir sinn, wéi gesot, um gudde Wee, fir d'Statsfinanzen erëm an d'Gläichgewiicht ze kréien. Well et dem Budgetsminister gelongen ass, den Zouwuess bei den Dépensen zolidd ze bremsen an e gudde Batz ënnert déi erwaarte Croissance vun de Recetten ze drécken - déi eng klammen ëm 5%, déi aner ëm 7% -, komme mer dem Zil, bis zum Enn vun der Legislatur erëm am Equiliber ze sinn, e gutt Stéck méi no.

Domat wäert et dem Budgetsminister dann och gelengen, d'Verscholdung vun der Administration publique, also deenen dräi Komponenten - d'zentral Administratioun, d'sozial Sécherheet an d'Gemengen - ofzebremsen.

Och wa mir Enn 2007 nach ëmmer gutt am europäesche Verglach ofschneiden - d'EU-Verscholdungslat läit bekanntlech bei 60% vum PIB -, komme mir dach mat 9,9% Verscholdung ganz no un eng zweestelleg Rat erun, wéi mir se nach ni virdru kannt hunn. An Zuelen ausgedréckt heescht dat, datt mir op de Kapp net grad 7.000 Euro Schold hunn.

Déi zweet Prioritéit sinn d'politesch Akzenter, déi mat dësem Budget gesat ginn. Do steet vum Volumen hier d'Sécurité sociale natierlech un éischter Plaz, wat sécherlech domat zesummenhänkt, datt de Stat sech och als drëtte Partner un de Sozialbeiträg bedeelegt, déi genausou séier ebe wuesse wéi den Emploi, an datt hien en plus och nach d'Kannergeld säit e puer Joer souguer ganz aus senger eegener Täsch bezilt. Dat alles mécht ronn 2,5 Milliarden Euro aus, dat heescht e Véirel vum Globalbudget vun der Administration publique.

Do dernieft gesinn déi Kreditposten, déi an d'Rubrik „nei Politiken" klasséiert kënne ginn, scho bal bescheiden aus, obschonns och si net ze veruechte sinn: 47 Millioune ginn an d'Betreiung vun de Kanner nieft der Schoul gestach, 97 Millioune si fir de Logement virgesinn. Mir wëssen, datt mer do e Problem hunn. 49 Millioune fir d'Uni an nach eng Kéier 140 Millioune fir d'Recherche.

A genau esou eng gutt Nouvelle ass et, datt sech de Gesamtposte fir d'Educatioun säit 2002 bal verduebelt huet, well grad an dësem Beräich déi wichtegst Akzenter ze setze sinn, wéi mer elo gläich wäerte gesinn.

Eng manner gutt Nouvelle allerdéngs kënnt vu Bréissel an huet mam Klimaaccord vu Kyoto ze dinn. Mir kennen entre-temps de Präis, dee mer fir eisen CO_2-Ausstouss bezuele mussen. Dat geet 2007 mat 73 Milliounen un a steigert sech dann op iwwer 100 Millioune pro Joer. A mir wëssen och säit der leschter Woch, datt mir domat nach net um Enn vun der Fändelsstaang ukomm sinn, well Bréissel eis d'Emissiounsschrauf nach méi zoudréine wëllt. Well et hei ëm vill Sue geet, fir déi mer anerwäerts eng vill besser Verwendung hätten, kann een d'Regierung nëmmen an hirer Décisioun stäipen, sech net grad alles gefalen ze loossen an d'Saach elo virun den Europäesche Geriichtshaff ze brëngen.

Déck an d'Geld schloen noutgedrongen och d'Dotatioune fir déi öffentlech Investitiounsfongen. Elo sinn et der ëmmerhi schonn hirer 19, déi fir 2007 am Budget pluriannuel mat 870 Millioune stinn. Dat ass wuel en décke Koup Suen, mä iergendwéi ass et net vill méi wéi déi berühmt Drëps op deem net manner berühmte waarme Steen.

Obschonn de Bauteminister ganz uerg u sengem Investitiounsprogramm gehuwwelt huet an esou bluttnoutwendeg Realisatioune wéi zum Beispill eng drëtt Spur fir eis heillos iwwerlueden Haaptautobunnen einstweile gestrach huet, kënnt hie ganz geschwë seriö mat senge Fongen an d'Labrenten, ob mat oder ouni „public private partnership". Nach huet hien e puer 100 Milliounen op de Konten, mä viraussiichtlech sëtzt hie spéitstens 2009 um Dréchenen, an dat obwuel d'Dotatiounen am Budget weiderhi klammen.

Wann een op där enger Säit gesäit, wéi d'Fongen amgaange sinn auszedréchnen, an et kuckt een op där anerer Säit déi enorm Infrastrukturbesoinen, déi wéi geckeg klammen, an zwar soulaang et mat eiser Wirtschaft an och mat der Beschäftegung de Bierg op geet, da gëtt engem kloer, wat fir eng onméiglech Schéier sech hei opdeet. Wie sech dann do nach freet, wat mir mat deene 700 Millioune maache sollen, déi mir viraussiichtlech an dësem Joer méi erakréie wéi geplangt, dee soll sech emol un de Kapp frieden. Et ka keen Zweifel dru ginn, datt déi Suen an d'Infrastrukturfonge géiéieren a soss néierens.

An da gëtt et nach e Lach ze stoppen, dat ganz gär vergiess gëtt, vläicht well et direkt net wéideet, a well et och e bëssen am Schiet vun de Reserve vun den Investitiounsfonge steet. Ech schwätze vun der Budgetsreserv. Fir d'éischt säit 1968 - méi wäit konnt ech net zrécksichen - ass déi Spuerbéchs, an déi normalerweis konnten Iwwerschëss kommen, wa se dann net un d'Infrastrukturfongen iwwerwise ginn, eidel. Enn 2005 war se jo an de Minus gerutscht, nodeem se nach zwee Joer virdrun eng hallef Milliard ausgewisen hat.

Elo kann een natierlech soen: Wat brauch de Stat esou eng Cagnotte, hien ass dach kee Spuerveräin? Dat ass sécherlech net esou falsch, mä et ass och net ganz virsiichteg. Well och wa mir déi Konjunkturzyklen aus der gudder aler Stolzäit net méi kennen, kann et ëmmer erëm zu engem Abroch an der Konjunktur, an domat och bei de Statsrecettë kommen. An da wiere mer frou, wa mer e puer Sou op der Säit hätten, fir iwwert d'Ronnen ze kommen. Mä wéi gesot, déi eidel Budgetsreserv ass am Moment net grad eis gréisste Suerg.

Wann een elo, wéi dat fir eis de Fall ass, hannen a vir spuere muss, dann, Här President, ass een net opgeluecht, op där anerer Säit och nach op Steierrecetten ze verzichten, well soss d'Lach jo nëmme méi grouss gëtt. Et wier gewëss net vu Muttwëll, wann déi eng oder aner punktuell Steiermesure géif geholl ginn, fir datt mir eis weiderhin an där internationaler Kompetitioun behaapte kënnten. Et muss jo net gläich eng Reduktioun vum Kierperschaftssteier-Taux sinn, obwuel mir och do amgaang sinn an d'Hannertreffen ze geroden.

Bei der effektiver Steierbelaaschtung vun de Betriber queesch duerch Europa leie mir elo op der 25. vun 32 Plazen - net grad eng Performance, déi potenziell Investisseure begeeschtere kéint. Et wär eiser Finanzplaz awer scho gehollef, wann dee längst iwwerhollenen Droit d'apport endlech ofgeschaaft géif, a wa mir eis esou séier wéi méiglech en Ersatz géifen afale loosse fir eis 14.000 Holdingen, vun deenen der eng etlech condamnéiert sinn a bis 2010 ofgeschaaft musse ginn.

Et versteet een déi politesch Motivatioun, déi dozou gefouert huet, datt dës Kéier souzesoe guer näischt un de Steiere geännert gëtt. Mä et däerf een op där anerer Säit awer net aus den Ae verléieren, datt sech d'Steierkonkurrenz ëmmer méi zouspëtzt, an datt een dofir oppasse muss, datt een net den zweete Präis kritt. Dofir ass de Budgetsrapporteur och der Meenung, datt, wa schonn näischt 2007 um steierleche Plang geschitt, op d'mannst déi eng oder aner Korrektur fir 2008 an Aussiicht gestallt misst ginn. Soss kéint et eis nawell bléien, datt mir aus der Course fléien, éier mer eis ëmsinn hunn.

Sou! Bis elo, Här President, hu mer an enger Optik iwwerluecht, an där alles beim Ale bleift an eis Ekonomie sech wéi gehabt kontinuéierlech no uewen entwéckele géif, wéi mir dat elo schonns säit Jorzéngte gewinnt sinn. Mä näischt ass manner sécher. Gewëss sinn nach keng weider Dimmerwolleken um Himmel ze gesinn, mä dat däerf eis net zu iwwerdriwwenem Optimismus verleeden, a scho guer net dozou verleeden, d'Warnunge vun den internationalen Experten an de Wand ze schloen.

Oh, ech weess, datt mir net vill vun deenen hiren Avisen halen, scho guer net wa si e bësse kritesch mat eis sinn an eis op eis Schwächte stoussen! Trotzdeem soll een net prinzipiell ignoréieren, wat déi Spezialisten eis ze soe versichen, well bei aller géigendeeleger Meenung sinn et net lauter Toperten, déi et nëmmen drop ofgesinn hätten, eis an d'Zopp ze späizen.

Wann zum Beispill d'Ekonomiste vun der OECD, déi mir jo ganz besonnesch an d'Häerz geschloss hunn, eis drop hiweisen, datt eise Wuesstum an Zukunft e bësse méi lues goe kéint, well d'Finanzplaz op hir Maturitéit zousteiert, a well nach ëmmer kee valabelen Ersatz an Aussiicht ass, fir eventuell d'Relève ze huelen, da soll een dat genausou eescht huelen, wéi deeneselwechten Experten hire gudde Rot, eis nach méi intensiv ëm d'Educatioun vun eise Kanner an ëm d'laangfristeg Ofsécherung vun eise Pensiounen a Renten ze këmmeren.

Op jidde Fall ass et un der Politik, fir och esou Considératioune mat an hir Iwwerleeungen eranzehuelen, an dann iergendwéi och d'Budgetspolitik duerno auszeriichten. Grad déi manner gutt Erfahrung, déi mer an de leschte Jore gemaach hunn, soll eis eng Léier sinn. Well ee Moment op déi gelauschtert ginn ass, déi fonnt hunn, de Stat géif an de Sue schwammen an et sollt een déi wann ech gelift dohinner brëngen, wou se higehéieren, nämlech ënnert d'Leit, gouf de Krunn vläicht e bëssen ze wäit opgedréint. A scho war et geschitt! Mir knaen nach haut drun, datt mir eis och nëmme fir e Moment der Illusioun higinn haten, fir eis Lëtzebuerger géifen d'Beem trotz allem an den Himmel wuessen a mir hätten de Wuelstand op éiweg gepacht.

Et geet fir e klengt Land nach ëmmer näischt iwwer eng virsiichteg Budgetspolitik, eng déi léiwer d'Recetten e bësse méi niddreg wéi ze héich usetzt, an dann, wann et gutt geet, herno de Schmant ofscheffe kann, mat deem sech da grouss Infrastrukturprojeten an aner Investitioune fir d'Zukunft finanzéiere loossen.

Dofir réit de Rapporteur erëm méi op déi gutt al Budgetsnorm ze uechten, déi wuel net ëmmer nëmme Virdeeler huet, mä déi bei richteger Uwendung a kombinéiert mat enger strenger Kontroll vun der Nëtzlechkeet vun den Dépensen, wéi se scho mäi Virgänger, de Roger Negri, hei proposéiert huet d'lescht Joer, zu enger Straffung vum Budget bäidroe kann. Eleng de Fait, datt dës Kéier ouni Weideres an déi 50 Millioune bei de Fonctionnementskäschten agespuert konnte ginn, an emol keen Aua! gejaut huet,…

(Hilarité)

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre de l'État, Ministre des Finances.*- Ohhh! Ohhh!

M. Lucien Thiel *(CSV), rapporteur.*- …deit drop hin, datt do nach e bësse Loft dran ass an d'Spuerpotenzial vläicht nach net ganz épuiséiert ass.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.*- Här Rapporteur, sëtzt lech emol eng Woch - dat geet duer - op e Ministeschsessel a schwätzt mat de Beamten an och de Chefe vun den Administratiounen, da gesitt Der, dass ganz vill Reaktioune komm sinn opgrond vun där Reduktioun vun de Fonctionnementskäschten.

M. Lucien Thiel *(CSV), rapporteur.*- Ah bon.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.*- Dat ass keng harmlos Übung, mä d'nächst Joer geet se virun.

M. Lucien Thiel *(CSV), rapporteur.*- Dann hu se am stillen Kämmerlein Aua! geruff. Dat hu mir net matkritt, Här Statsminister.

(Hilarité)

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.*- Normalerweis héiert d'Chamber awer d'Fléi néitschen, besonnesch wann net vill ze soen ass.

M. Lucien Thiel *(CSV), rapporteur.*- Ech wëll déi jo awer elo net mat Fléi vergläichen.

(Hilarité)

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.*- Ech hu vum Néitsche geschwat, wat eng Form vun administrativer Expressioun ass.

M. Lucien Thiel *(CSV), rapporteur.*- Ech ginn zou, datt esou vill Budgetsrigueur grad an engem Ablack schwéier duerchzedrécken ass, wou Eenzelner mengen, mir géifen trotz allem erëm am Geld schwammen. Schliesslech hu mer 2006 ronn 700 Milliounen Iwwerschoss, well d'Konjunktur et esou gutt mat eis mengt. An dann hu mer och nach déi 450 Millioune vum Här Mittal, dee mir natierlech doropshin an d'Häerz geschloss hunn, an deen neierdéngs alles aneschters wéi onerwënscht bei eis ass.

(Interruption)

Haut heescht et net méi: It's No, Mister Mittal. Haut heescht et: It's Yes, Mister Mittal. Sou änneren d'Zäiten, an esou änneren d'Leit hir Meenung.

(Interruptions diverses)

Wa mir géifen déi Suen, déi eisem Stat…

M. Félix Braz *(DÉI GRÉNG).*- Schwätzt fir lech!

M. Lucien Thiel *(CSV), rapporteur.*- …duerch dem Här…

(Coups de cloche de la Présidence et interruption)

M. Félix Braz *(DÉI GRÉNG).*- Et huet jiddferee seng Meenung missen änneren, dass e sollt kommen.

M. Lucien Thiel *(CSV), rapporteur.*- Ech hu se net bräichten ze änneren.

Wa mir géifen déi Suen, déi eisem Stat duerch dem Här Mittal seng…

(Interruption)

…gegléckten OPA op d'Arcelor an de Schouss gefall sinn, an de Budget stoppen, da wäre mir op ee Schlag d'Halschent vun eisem Defizit lass. Dat stëmmt. Mä mir hätten domat keen eenzege vun eise strukturelle Problemer geléist. Am Contraire, doduerch, datt mir déi Problemer ëmmer erëm verdrängen, gi se nëmme méi schlëmm.

Ofgesinn dovunner géif de Finanzminister eis en neie Problem schafen, wann hien dem Budgetsminister déi Mittalsmillioune géif iwwerweisen. Dat hänkt mat Maastricht a mat dem SEC 95 zesummen. Well déi OPAs-Operatioun gëtt als e Kapitaltransfert ugesinn a se kann dofir net als Recette verbucht ginn, währenddeem hir Verwendung allerdéngs énner Ëmstänn als Dépense betruecht géif. Dat heescht, datt deenen Dépensë keng Recettë géintiwwerstéingen, woumat d'Lach am Budget nach méi grouss géif.

Duerfir huet d'Regierung och décidéiert, datt déi Sue méiglechst a Kapitalbedeelegungen ugeluecht ginn, bis op déi 35 Milliounen, déi ofgezweigt ginn, fir d'Lach am Chômagefong ze stoppen. Sou sinn 200 Millioune fir d'SNCI reservéiert ginn, 70 Millioune ginn an d'Oppäppelung vun den Industriezone gestach an 30 Milliounen an d'Gesellschaft Luxconnect, déi eist Breetbandnetz ausbaue soll.

Et heescht och, eng 20 Millioune wiere fir d'Kreatioun vun enger Agence de promotion de l'image de marque du Grand-Duché virgesinn, wat Äre Rapporteur ganz besonnesch freet, well hie säit Joren der Regierung an den Ouere läit, si sollt dach endlech Neel mat Käpp maachen an eist Land op eng modern a professionell Aart a Weis uechtert d'Welt presentéieren.

Här President, e Budget ass de politesche Fahrplang fir e ganzt Joer. Et kann awer och d'Geleeënheet sinn, fir de politesche Kurs ze korrigéieren, wann et dann néideg sollt sinn. An e ka souguer nei politesch Impulser ginn. Déi zwou éischt Fonctiounen huet dëse Budget schonn erfëllt: als politesche Programm fir 2007 an och als Kurskorrektur, andeems hien déi Mesuren ëmsetzt, déi an der Tripartite ofgemaach goufen.

Wat ass elo mat den eventuellen neien Impulser? Ech mengen, do sollt een d'Lat net ze héich leeën, well mir hunn ëmmerhi schonn d'Halschent vun der Legislatur erof a mir hunn nach genuch op der Regierungslee stoen, fir datt mir eis och esou an där zweeter Halschent net wäerte langweilen. Trotzdeem ass et net verbueden, bei esou enger Geleeënheet wéi där heiter, sech Gedanken iwwert d'Grondorientéierung vun eiser Politik ze maachen an iwwert den Dag eraus - an dësem Fall iwwert d'Legislatur eraus - ze kucken. Schliesslech besteet d'Regéieren net nëmmen doran, d'Géigewaart ze géréieren, mä och d'Zukunft virzebereeden.

Do kann een natierlech froen, wat et do villes virzebereede gëtt, wann eis Wirtschaft gréisstendeels vu bausse kontrolléiert an eis Politik ëmmer méi vu Bréissel diktéiert gëtt. Mä genau geholl ass dat näischt Neies fir eis. Mir hu fréier eis Sidérurgie mat auslänneschem Kapital opgebaut, a mir hunn duerno eng Finanzplaz mat frieme Suen opgeriicht - an trotzdeem huet d'Politik ëmmer e Wiertchen dobäi matgeriet. Mir hunn, soulaang wéi et eis gëtt, de feelende Bannemaart duerch Wirtschaftsallianzen - ob Zollveräin, UEBL, Benelux oder Marché commun - ersat, a mir konnten eis trotzdeem ëmmer als Här am eegenen Haus fillen. Also, loosse mer elo kee Krämpchen aus eiser ekonomescher Ofhängegkeet maachen a villméi aus deem, wat eis u Bewegungsspillraum bleift, e Maximum erauszéien.

Dat, wat een op Franséisch den «Tissu économique» nennt, ass bei eis gesond. Mir hunn de Sprong vun der Industrie- an d'Déngschtleeschtungsgesellschaft fäerdeg bruecht, méi fréi a vläicht méi grëndlech wéi munch aneren, a mir hunn eis trotzdeem och nach eng modern a gutt opgestallten Industrielandschaft erhalen. Mir hu souguer d'Konschtstéck fäerdeg bruecht, eis Stolindustrie, fir déi ufanks den 80er Jore kee méi e Sou ginn hätt, an eng modern Recyclingindustrie ëmzewandelen, an däerfen haut souguer houfreg driwwer sinn, datt mir dee gréisste Stolproduzent vun der Welt bei eis hunn. Mä och dee gréisste Satellitebedreiwer vun der Welt ass bei eis doheem, an och déi gréisst Medienentreprise an Europa, an ee vun de gréisste Frachtfliger op der Welt. An dat alles an engem Land mat net emol enger hallwer Millioun Awunner!

A mir hu schliesslech eis Finanzplaz. Obschonn déi eng vun deenen zéng gréissten op der Welt ass, gouf hir Bedeitung fir eis Ekonomie laang verkannt - oder soll ech soen, aus falscher Schimt e bësse verdrängt? - bis och dee Leschten huet missen agesinn, datt mir ouni d'Banken net gutt dru wieren. Si maachen offiziell zwar nëmmen e Véirel vun eisem Gesamtëmsaz aus a souguer nëmmen 10% vum Emploi am Land, mä wann ee bedenkt, wat a wien alles un eiser Finanzplaz hänkt, da kënnt ee liicht op 40, 50%. An dat wëllt eppes heeschen.

Elo ass awer just dat Iwwergewiicht vun där Finanzplaz, dat esou munchem Kappzerbrieches bereet. Mat Recht och, well genau geholl si mir als Ekonomie an als Land vun enger Ofhängegkeet - nämlech där vum Stol - an déi aner - där vun de Banken - geroden. A wann ee bedenkt, wat eis ufanks den 80er Joren hätt kënne bléien, wéi d'Schmelzen am Rutsche waren, wa mir dunn net d'Banke gehat hätten, da kann ee sech scho Gedanken iwwert déi méiglech Konsequenze vun där Ofhängegkeet maachen.

Elo ass et awer net esou einfach, e ganze Wirtschaftssecteur duerch eppes aneschters ze ersetzen, wat een emol nach guer net huet. Dofir soll een an dësem Fall zweeërlee maachen: Et soll een engersäits selbstverständlech probéieren, eis Ekonomie ze diversifizéieren, anerersäits awer och dee Secteur, deem mir bis op Weideres ausgeliwwert sinn, nach méi zolidd a méi staark ze maachen.

(Interruption)

Dat Zweet ass zum Deel geschitt, well eis Finanzplaz sech an deene leschten zéng Joer e gutt Stéck méi breet opgestallt huet, sech gewëssermoossen a sech selwer diversifizéiert, woubäi d'Regierung hir um legislative Plang kräfteg zur Hand gaangen ass. Als ee vun deene ganz Groussen am Fongegeschäft, mä och als Spezialist am „private banking" an an enger Rëtsch vun anere Produktsparten, huet eis Finanzplaz gutt Chancen, weiderhin d'Nues vir ze behalen. Allerdéngs nëmmen dann, wann d'Ëmgeréits passt: Wa mir genuch qualifizéiert Leit fannen - wat ëmmer méi schwéier gëtt -, wann d'steierlecht Ëmfeld klappt - wat och net méi esou einfach hautdësdags ass - a wa mir och an Zukunft déi richteg Nues fir déi richteg Finanzprodukter hunn, wat schonn e bësse méi verlaangt wéi den handwierklechen Know-how, mat deem sech eis Finanzplaz bis elo derduerchgeschloen huet.

Elo verstitt Dir och vläicht, firwat grad d'Finanzplaz esou gedirengelt huet, fir eng Lëtzebuerger Uni ze kréien, net eng Wald- und Wiesen-Uni, fir eiser Jugend d'Studéieren am Ausland ze erspueren, mä eng héich opgehaange Spezialitéiten-Uni, an där sech och eis Ekonomie erëmerkennt, an déi intensiv Fuerschung an deene Beräicher bedreift, vun deene mir schonn eppes kennen a vun deene mir liewen.

Mä, wéi gesot, dernieft muss och alles drugesat ginn, fir eis Wirtschaft insgesamt ze diversifizéieren an domat eis ekonomesch Grondlag méiglechst breet an zolidd ze maachen. An och hei gëllt, datt ee fir d'éischt op dat baue soll, wat ee schonn huet a wat ee kennt, éier ee sech op Neiland virwot.

Datt mir net méi esou einfach auslännesch Investisseuren am industrielle Beräich op Lëtzebuerg gelackelt kréien, ass jo eise Wirtschaftsminister an der letzter Zäit méi dacks op senge Promotiounstoure gewuer ginn. Mir sinn, bei eise Léin a bei eisem Liewensstandard, net méi grad attraktiv fir déi klassesch Manufakturaktivitéiten. Mä dofir hu mir an deene leschte Jore bewisen, datt mir duerchaus amstand sinn, grouss Opérateuren aus der Neier Ekonomie op Lëtzebuerg ze zéien.

Esou eppes schwätzt sech séier an deene Kreesser erëm a positionéiert eist Land ganz uewen op der Standuert-Hitlëscht. Wann et eis gelénngt, engersäits ronderëm déi bestehend Entreprisen an hir Aktivitéiten nei Créneauen opzebauen - wéi zum Beispill d'Logistik am Donschtkrees vun enger Cargolux -, wa mir dank dem richtegen Ëmfeld - mat LuxTrust a Luxconnect zum Beispill - déi Nei Ekonomie dozou bréngen, hir europäesch Zentral bei eis anzeriichten, a wann eist Handwierk an eise Commerce et dann och nach fäerdeg bréngen, sech op deem neien Hannerland breet ze maachen, dat d'Groussregioun fir eis duerstellt, da mengen ech schonn, datt mir fir eng Zäit op der gewonnener Säit wäerte sinn.

Ech weess elo, Dir héiert ëmmer nëmmen „Wirtschaft" a frot lech: Wou bleift do de Mënsch? Abee, et ass ëm hien, an nëmmen ëm hien, wou et déi ganzen Zäit hei geet. Et ass evident, an ech geséich gär deen heibannen, deen eppes aneschters géif soen, datt d'Wirtschaft kee Selbstzweck ass an och net ka sinn, datt si fir de Mënsch do ass an net ëmgekéiert.

Et ass awer fir mech genausou evident, datt d'Selbstverwierklechung vum Eenzelne wéi och seng sozial Ofsécherung ouni gutt fonctionnéierend Ekonomie net denkbar sinn. Ech weess, datt deen een an deen anere sech schwéierdeet mam Gedanken, datt ee fir d'éischt déi Sue muss verdéngen, déi een da wëllt verdeelen. Mä et ass nun eben esou, datt d'Wirtschaft fir d'éischt klappe muss, éier een deem Eenzelnen en uerdentlecht Akommes an eng sozial Ofsécherung bidde kann.

A wa mir scho vun Ofsécherung schwätzen, da sief dem Rapporteur nach ee Wuert zougestanen zu engem Thema, dat och op méi laang Siicht ausgeriicht ass, quitte datt mir et nach ëmmer e bësse kuerzsiichteg uginn: Ech schwätze vun eise Pensiounen a vun de Renten a vun deenen, déi se eng Kéier bezuele mussen.

Och wa mir et net wëlle wouerhunn, ass eise Pensiounssystem am Rutschen. Net elo gläich, well am Moment den Emploi nach ëmmer klëmmt, an domat och d'Sozialbeiträg, mä op d'laang Siicht gesäit et net méi gradesou gutt aus. Et ass nun eemol eng Tatsaach, datt d'Zuel vun de Pensionéierte méi séier wiisst wéi all aner Wirtschaftsparameteren, wat dann an engem System wéi eisem, wou déi aktiv Generatioun fir d'Akommes vun de Retraitéierten opkomme muss, fréier oder spéider dozou féiert, datt déi Belaaschtung net méi ze erdroen ass.

Sollte mir net probéieren, elo, wou mir nach gutt dosti mat eise Reserven, eise Pensiounssystem vu Grond op ze reforméieren, éier et esou wäit kënnt, datt eis Kanner oder eis Kandskanner eis d'Pensioune kierze mussen, well se net méi mat Bezuelen nokommen, an éier eise Stat, dee jo elo als Drëtten un der Finanzéierung vun eiser Sozialversuergung bedeelegt ass, esou an d'Verscholdung rutscht, datt mir bis 2050 - laut Berechnung vun der Bréisseler Kommissioun - zweeanenhallefmol méi Schulden hätten, wéi eis Wirtschaft ze leeschten amstand wär.

Här President, et sinn zwou Saachen, déi mir deene schëlleg sinn, déi eng Kéier no eis kommen.

Éischtens musse mir se esou gutt wéi et nëmme geet op dat virbereeden, wat op se zoukënnt. Hir Welt wäert net méi déi vun haut a scho guer net déi vu gëschter sinn. An d'Ufuerderunge wäerten trotz allem technesche Fortschrëtt wuel nach méi grouss wéi bis elo sinn.

An zweetens däerfe mir hinnen, deenen, déi no eis kommen, net méi oplueden, wéi se packe wäerten.

Mir mussen dee Knuet opkréien, dee mir an eiser Educatioun hunn, wou de Präis partout net méi mam Resultat wëllt iwwerenee stëmmen: Mir hunn, laut der OCDE, deen deierste Schoulsystem a mir hunn, laut PISA, mat déi miserabelst Resultater. Dat däerf net sinn!

Genausou wéi et net akzeptabel ass, datt mir 10.000 Lëtzebuerger am Chômage hunn an op d'mannst 130.000 Frontalieren all Dag eis hëllefe komme mussen, fir datt mir all déi Aarbecht gemaach kréien, déi mir hunn. Och dee Widdersproch huet eppes mat eiser Schoul ze dinn an och hie muss aus der Welt geschaf ginn.

Op där anerer Säit kënne mir déiselwecht Jugendlech, ëm deenen hir Ausbildung mir eis vläicht net genuch gekëmmert hunn, net vu virera mat ëmmer méi schwéiere Pensiounschargë belaaschten, déi dann hiert Akommes deziméieren an hinne vläicht guer net méi dee Wuelstand erlaben, dee mir haut genéissen.

Mir hunn dëst Land, Här President, an engem gudden Zoustand vun eise Virgänger iwwerholl. An engem ganz gudde souguer, wann ee bedenkt, wéi gutt et eis am Verglach mat anere geet. Mir hunn dofir ze suergen, datt mir datselwecht Land eng Kéier op d'mannst a gradesou engem gudden Zoustand un déi nächst Generatioun weiderreechen. Un eng Generatioun, fir déi mir eis a véier diebele mussen, fir datt se ronderëm op hir Aufgaben an op d'Erausfuerderunge vu muer virbereet gëtt. Ech mengen, mir sinn där nächster Generatioun dat schëlleg. A mir sinn eis selwer et och vläicht e bësse schëlleg.

Ech soen lech Merci.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Ech ginn dem Budgetsrapporteur, dem honorabelen Här Thiel, Akt vu senger Deklaratioun. Wéi gesot, muer de Mëtteg um dräi Auer héiere mer d'Ausféierunge vum Här Stats- a Finanzminister Jean-Claude Juncker a vum Här Budgetsminister Luc Frieden zum Statsbudget.

D'Sitzung ass elo opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 16.07 heures)

Chamber TV
weist all öffentlech Sëtzung live an integral

Zu Biwer an zu Wecker
um Kanal S40 / 455.25 Mhz
•
An der Gemeng Bous
um Kanal S40 / 455.25 Mhz
•
An der Gemeng Bërmereng *um Kanal S40 / 455.25 Mhz*
•
An der Gemeng Konter
um Kanal S40 / 455.25 Mhz
•
An der Gemeng Dippech
um Kanal S40 / 455.25 Mhz
•
An der Gemeng Dikrech
um Kanal S19 / 287.25 MHZ
•
Zu Iermsdref
um Kanal S40 / 455.25 Mhz
•
Zu Esch-Sauer
um Kanal S40 / 455.25 Mhz
•
Zu Nidder- an Uewerfeelen *um Kanal S40 / 455.25 Mhz*
•
An der Gemeng Hieffenech *um Kanal S40 / 455.25 Mhz*
•
Zu Kielen (& Brameschhaff), Keespelt, Meespelt,
Ollem a Nouspelt
um Kanal S40 / 455.25 Mhz
•
An der Gemeng Manternach *um Kanal S40 / 455.25 Mhz*
•
An der Gemeng Medernach *um Kanal S40 / 455.25 Mhz*